やまねこ翻訳クラブとは

やまねこ翻訳クラブは、児童書と翻訳に興味がある人たちが集まって作ったネット上のコミュニティです。はじめは会員のほとんどが、翻訳書を出したことのない学習者でしたが、20 年たった今では、翻訳者が 40 名以上在籍する集団になりました。出版社を立ち上げた会員もいます。会員は日本のみならず海外にもいて、全部でおよそ 100 名。ホームページ、掲示板、メールマガジンなどを通じて、勉強会や、情報交換、情報発信にいそしみ、たのしく交流をつづけています。

Yamaneko
Honyaku Club
20th anniversary

やまねこ翻訳クラブ
since 1997
オフィシャルサイト http://www.yamaneko.org/
20周年特設サイト https://yamaneko20.jimdo.com/
Twitter https://twitter.com/yamanekohonyaku

クラブの歩み

1997 年	10 月	やまねこ翻訳クラブ発足
	12 月	第 1 回シンプジウム勉強会
1998 年	4 月	やまねこ翻訳クラブ HP オープン
	8 月	メーリングリスト「月刊児童文学翻訳」創刊
	9 月	第 1 回絵本翻訳コンテスト事後勉強会
	12 月	第 1 回やまねこ賞発表
2001 年	11 月	中村悦子・中釜浩一郎原画展開催
2002 年	10 月	活動場所が現在の WEB 掲示板に移動
2005 年	9 月	第 1 回レビュー勉強会
2006 年	11 月	『大人のファンタジー読本　未知なる扉をひらく180選』出版
2007 年	10 月	やまねこ翻訳クラブ創立 10 周年
		10 周年記念世界の文学賞ラリー、絵本翻訳コンテスト開催
2008 年	5 月	「月刊児童文学翻訳」100 号発行
2013 年	7 月	第 1 回オフライン読書会（東京）
2014 年	5 月	小竹由美子さん、キャシー平野さんを囲んで高松で読書会
2017 年	10 月	やまねこ翻訳クラブ創立 20 周年
	9 月～翌年	各地書店で 20 周年記念ブックフェア、トークイベント

やまねこミニトーク　その２

●オフライン読書会

当クラブでは、年４回、会員向けに海外の児童書を取り上げたオフラインの読書会も行っています。本好きな仲間たちとネタバレを気にせず語り合うのは、まさに至福のひととき。課題書の訳者や編集者をお招きし、裏話を聞かせていただくこともありますよ。2018 年 1 月には、一般の方も参加できる読書会を開催する予定です。優れた児童書は、大人の心にも響きます！詳細は、12 月ごろツイッターで流しますので、@yamanekohonyaku をフォローしてくださいね！（by ナウシカ）

●お菓子で旅する翻訳児童文学

メールマガジン第２号からスタートし、今も連載中なのが「お菓子の旅」。あの作品に登場するあのお菓子を作ってみよう！という趣旨ですが、単にレシピを載せるのではなく、お菓子が出てくる場面を原書から引用し、お菓子の歴史なども交えて記事にしています。

インターネットが今ほど発達していなかった初期は、情報を求めて大使館を訪れたことも。これまでに 67 種類のお菓子を紹介しています。

（by hanemi）

●地方からみた「やまねこ」

児童書翻訳者を目指して通信教育で勉強をはじめて一年、東京から地方に引っ越して孤独をつのらせていたとき、「やまねこ翻訳クラブ」を知りとびつきました。本の話も勉強もできる、わたしにとって夢のような場所を見つけたからです！

それから 19 年、やまねこのオンライン勉強会に出まくり、年に一度はオフ会にも参加して、折々の悩み事を相談することでモチベーションを保てた気がします。ネット上での活動には、時間も場所も関係ないですしね！

（by SUGO）

●ＭＯＭＯのフランス便り

http://bit.ly/2vgfB39

当クラブサイト内の「喫茶室」のページに、「ＭＯＭＯのフランス便り」というコーナーがあります。やまねこ会員のわたくしＭＯＭＯが、フランスのブルターニュ地方に１年滞在していた時に、当クラブの会議室（現在の掲示板に当たる）に書いた生活報告をまとめたものです。言葉が原因で起こった珍事件や、びっくり仰天のフランス文化事情などを綴っています。本人が食いしん坊ゆえ、記事の半分は食べ物情報になってしまっていますが……。

（by ＭＯＭＯ）